**АНОТАЦІЯ НАВЧАЛЬНИХ ДИСЦИПЛІН**

**ЦИКЛ ДИСЦИПЛІН ВІЛЬНОГО ВИБОРУ СТУДЕНТІВ**

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Спеціальність: 035 Філологія

Спеціалізація 035.041 - Германські мови та літератури (переклад включно),

перша - англійська

ОПП «Переклад»

***Навчальна дисципліна:* Практичний курс перекладу з основної іноземної мови (англійська)**

***Ступінь:*** бакалавр

***Семестр:*** 3,4,5,6,7,8.

***Анотація:*** Основна мета вивчення дисципліни полягає у забезпеченні студентів системою загальнотеоретичних знань та практичних умінь із сучасної лінгвістичної теорії перекладу. Метою викладання навчальної дисципліни “Практичний курс основної іноземної мови (англійської)” є формування комунікативної, лінгвістичної, соціокультурної та професійної компетенції студентів шляхом їх залучення до виконання професійно орієнтованих завдань, формування інтерактивних навичок і вмінь усного та писемного мовлення з послідовним удосконаленням кожного окремого виду мовленнєвої діяльності.

***Основними завданнями вивчення дисципліни є:***

* ознайомити студентів з найважливішими загальнотеоретичними, лінгвістичними та методичними аспектами перекладу з англійської мови на українську;
* навчити їх адекватно відтворювати значення різних змістових єдностей мови першотвору мовою перекладу;
* розвивати краєзнавчі знання студентів про культуру, традиції та звичаї Великої Британії та США та порівнювати їх з національними традиціями та культурою свого народу;
* організувати процес навчання англійської мови з урахуванням діалогу культур, інтегрованого підходу, з використанням методів особистісно-орієнтованого навчання, інноваційних та інтерактивних технологій.

***Кількість кредитів:*** 30.

***Форма контролю:*** залік, іспит.

***Навчальна дисципліна:* Практичний курс аспектного перекладу**

***Ступінь:*** бакалавр

***Семестр:*** 3,4,5,6,7,8

***Анотація:*** Основна мета курсу полягає в тому, щоб ознайомити студентів із основними труднощами, що виникають у процесі перекладу з англійської мови на українську. Задля цього студенти повинні опанувати певні практичні поради та сформувати відповідну перекладознавчу компетенцію. Зміст курсу передбачає :

• надати знання щодо проблем перекладу в залежності від мовних аспектів (лексика, граматика, прагматика, стилістика);

• опрацювання цих знань на прикладі практичних завдань, вправ тощо.  
***Основними завданнями курсу є:*** навчити знаходити відповідники лексичних, граматичних, фразеологічних та стилістичних явищ у мові, на яку перекладається текст; розрізняти типи та стилі текстів та враховувати їх особливості при перекладі.

***Кількість кредитів:*** 30.

***Форма контролю:*** залік, іспит.

***Навчальна дисципліна:* Послідовний переклад та техніки нотування**

***Ступінь:*** бакалавр

***Семестр:*** 4,5,6

***Анотація:*** Основна мета курсу полягає в формуванні у студентів лінгвокраїнознавчої компетентності; забезпеченні достатньо вільного, нормативно правильного, функціонально адекватного усного перекладу; поєднання навичок часткової і постійної координації двох мовних систем.

***Основні завдання курсу:***

1. виробити у студентів навички швидко і правильно фіксувати кожну думку оратора незалежно від темпу мовлення за допомогою особливої скороченої форми записів;
2. удосконалити вміння студентів виконувати роль посередника в усному спілкуванні з високим рівнем якості перекладу;
3. всебічно збагатити словниковий запас студентів та підвищити їх загальноосвітній рівень.

***Кількість кредитів:*** 7

***Форма контролю:*** залік.

***Навчальна дисципліна:* Особливості перекладу з української мови на англійську**

***Ступінь:*** бакалавр

***Семестр:*** 4,5,6

***Анотація:*** Даний курс має на меті подати найважливіші теоретичні відомості з особливостей та труднощів перекладу з української на англійську мову, ознайомити студентів з перекладацькими операціями, що відбуваються переважно на основі і в межах мовленнєвого акту із його пропозиційною та іллокутивною структурами.

***Основними завданнями вивчення дисципліни є:***

* **методичні:** розвивати творче мислення при виборі способів перекладу, а також при виконанні практичних завдань у спеціальних навчальних ситуаціях, які вимагають професійної компетенції перекладача;
* **пізнавальні:**  сформувати у студентів початкову теоретичну базу, загальні уявлення про способи оцінювання та членування тексту в процесі визначення способу перекладу та основних напрямків перетворення тексту; сформувати уявлення про специфіку професійної діяльності перекладача в сучасному суспільстві;
* **практичні:** сформувати основи вмінь творчого використання знань на практиці під час виконання усного або письмового перекладу з урахуванням конкретних умов; ознайомити з найбільш відомими напрямками та концепціями перекладознавства, методами, формами та засобами перекладу з української мови на англійську.

***Форма контролю:*** залік.

***Кількість кредитів:*** 7.